Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	wytrwałości bowiem macie potrzebę aby wolę Boga uczyniwszy dostalibyście obietnicę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wytrwałości wam bowiem potrzeba,* abyście wypełniwszy wolę Boga, dostąpili spełnienia obietnicy.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wytrwałości bowiem macie potrzebę, aby wolę Boga uczyniwszy. dostalibyście obietnicę*. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wytrwałości bowiem macie potrzebę aby wolę Boga uczyniwszy dostalibyście obietnicę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potrzeba wam wytrwałości, abyście — po wypełnieniu woli Boga — dostąpili spełnienia obietnicy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potrzeba wam bowiem cierpliwości, abyście wypełniając wolę Boga, dostąpili *spełnienia* obietnicy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem cierpliwości wam potrzeba, abyście wolę Bożą czyniąc, odnieśli obietnicę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem cierpliwość wam jest potrzebna, abyście czyniąc wolą Bożą, odnieśli obietnicę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potrzebujecie bowiem wytrwałości, abyście po wypełnieniu woli Bożej dostąpili [spełnienia] obietnicy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem wytrwałości wam potrzeba, abyście, gdy wypełnicie wolę Bożą, dostąpili tego, co obiecał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Musicie bowiem być wytrwali, abyście wypełniając wolę Boga, otrzymali to, co zostało wam obiecane.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Musicie tylko być wytrwali, abyście, pełniąc wolę Bożą, zasłużyli na spełnienie obietnicy:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Potrzebna jest wam wytrwałość, abyście po wykonaniu do końca woli Boga dostąpili spełnienia obietnicy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Trzeba wam wytrwałości, abyście posłuszni woli Boga otrzymali to, co obiecał,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potrzeba wam przecież wytrwania, abyście wypełniając wolę Bożą osiągnęli to, co wam było

[1)] <x>490 21:19</x>; <x>650 12:1</x>
[2)] <x>650 4:1</x>; <x>650 6:12</x>
[3)] Sens: przedmiot obietnicy.

			obiecane.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вам потрібна терпеливість, щоб виконати Божу волю і одержати обітницю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ potrzebujecie wytrwałości, aby uczynić wolę Boga oraz jako zapłatę odebrać obietnicę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo trzeba wam wytrwać, abyście uczyniwszy to, czego chce Bóg, otrzymali to, co On obiecał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem potrzeba wam wytrwałości, abyście po wykonaniu woli Bożej dostąpili spełnienia obietnicy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wytrwale wykonujcie wolę Boga, abyście otrzymali to, co obiecał. Pismo mówi bowiem: